

KIT

INTERNATIONAL JOURNAL



vol.17
2013 Spring / Summer

FEATURE 1

KIT Global Days 2012

TOPICS

KITの学園祭「松ヶ崎祭」留学生屋台潜入レポート!

International Student Booths at the University-wide Festival, Matsugasaki- Sai

FEATURE 2

KIT協定校紹介

KIT Partner Institutions

NEWS

地域とのふれあい：2012年度留学生見学旅行を行いました

Networking in Kyoto: International Student Study Tour 2012

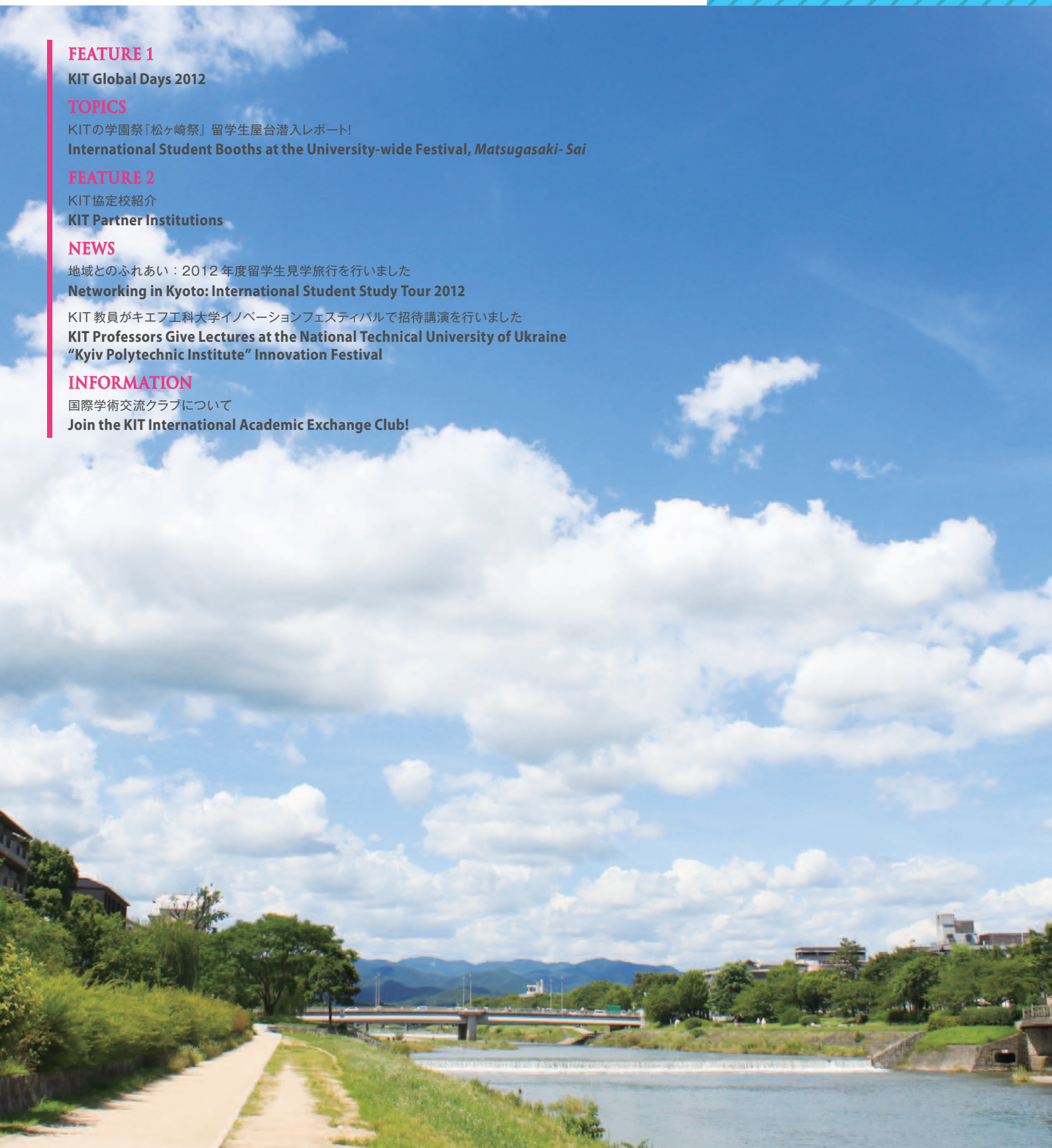
KIT教員がキエフ工科大学イノベーションフェスティバルで招待講演を行いました

**KIT Professors Give Lectures at the National Technical University of Ukraine
"Kyiv Polytechnic Institute" Innovation Festival**

INFORMATION

国際学術交流クラブについて

Join the KIT International Academic Exchange Club!



KIT Global Days 2012

KIT Global Days 2012

KITでは2012年12月18日から19日にかけて、国際交流に関する様々な催し物や会議を開催しました。世界8か国から同窓生や協定校の教員など11人を招聘し、KITの国際交流教育プログラムの在り方についての討議や、日本人学生向けの海外就職を考えるセミナーを行いました。また、18日夜には、学長主催による各国大使館関係者や外国人留学生支援団体、在学中の留学生を招いてのネットワーキングパーティーも催し、旧交を温め、新たな出会いが広がる2日間となりました。

In mid-December, 2012, KIT held international events and conferences. Eleven international student alumni and members of international partner institutions from eight countries were welcomed to KIT. They discussed KIT international education programs and held a seminar for Japanese students on ways to prepare for international employment. On the 18th, President Furuyama hosted many guests from foreign consulates in Japan and organizations which support our international students, at a networking party billed as "KIT International Night 2012." During these two days, we enjoyed renewing and developing friendships.

KIT国際交流の夕べ

KIT International Night 2012



「KIT国際交流の夕べ」は在日外国公館をはじめ、日頃留学生を支援して頂いている団体等の関係者の方々をお招きし、母国を離れ日夜勉学に励む外国人留学生との交流を深める場として、学長主催により毎年開催されています。今年度は来賓の方々や留学生、KIT関係者を合わせて240名以上が出席する盛大なものとなりました。

パーティーでは学長の挨拶に続き、宋仁淑 駐大阪大韓民国総領事館領事より温かいご祝辞を頂きました。タイや中国の留学生による余興やKIT学生オーケストラによる演奏は来場者を大いに楽しませ、新たな出会いに会話も弾み、会場は華やいだ雰囲気になりました。

President Furuyama hosted guests from foreign consulates in Japan, municipal offices in Kyoto

and organizations supporting our international students. This annual event, promotes friendship among these persons and international students pursuing research and academic work far from home. The 2012 party enjoyed a record turnout of over 240 guests and included government and community representatives, international students, international visiting scholars and university officials.

The party commenced with President Furuyama's opening speech, following the plenary speech by a dignitary from the Osaka Consulate of the Republic of Korea. The entertainment by Thai and Chinese students and music by the KIT student orchestra lent a relaxed and pleasant atmosphere to the party. People enjoyed good food and conversation while developing new friendships.



タイ人留学生によるダンスショー
Dance Performance by Thai Students

タイの伝統的な格闘技、ムエタイを取り入れたダンスを披露。最後は全員でオリジナルのチアダンスを踊り、爽やかに締めくくりました。

A Taste of Muay Thai Dance (a traditional Thai combat sport) followed by a Cheerleading Demonstration.



中国人留学生によるアカペラ生演奏
A cappella Music by Chinese Students

「普段は1人か2人でしか歌わないので、とても楽しかったです。来年も再来年も、もっと人数を増やして歌い続けていきたいです!」

"We enjoyed this very much because we usually sing solo or in a duet. We want to sing next year, and the year after, with even more students!"

KIT国際学術交流クラブ・キーステーションチェアセミナー

KIT International Academic Exchange Club Key Station Chairs Seminar

海外で活躍する日本人卒業生や、同窓生であるキーステーションチェアの方々に講演をしていただき、日本人在学生が海外就職や留学を一つの選択肢として具体的に考えてもらうセミナーを開催しました。講演では、各国の企業や生活、文化、それぞれの留学と就業体験、現地で活躍する日本人の様子などが写真をまじえて語られ、在學生に力強いメッセージが送られました。来場者は熱心に聞き入ってメモを取り、講演後には、個別に相談や質問をする学生も見受けられました。

The KIT International Academic Exchange Club Key Station Chairs Seminar, "Meet the KIT Alumni 2012," featured five international student alumni from Key Stations and Japanese alumni working on the world stage. These persons attended the seminar to provide our current students with an opportunity to consider studying and working abroad as a practical and realistic choice in their career planning and development. Listening to the presentations on speakers' experiences studying and working abroad, culture, attitudes, and the importance of relationships with Japanese friends, students were strongly inspired to attempt to seek employment beyond the borders of Japan. They responded enthusiastically with many questions for the presenters.

参加者の声 Survey Responses

本学卒業生が留学生活をどのように活かして現在を過ごしているかを知った。国際的な人材像、国際的に活躍するために必要な能力などを考えるきっかけになった。(教職員)

It was very interesting to know what KIT alumni are doing. This seminar gave me an opportunity to think about what is required of a global business person. (Staff)

「自分の時間が長くなり、世界が広くなり、可能性が多くなる」と感じた。(博士二回生)

I felt that my sense of time, the world and possibilities expanded. (D2)

卒業生からのメッセージ Message from Alumni



「人生は失敗だらけのものです。若いうちにどんどん挑戦を。タイに来てみたい人、連絡をくれたらしばらくなら面倒は見ますよ!!」

"Life is full of mistakes. Be brave, young people! If you are interested in Thailand, I will assist you for a while!"

サイクワン・トリスナン氏 (チャル・タイ・シルク有限公司 社長)
Ms. Saikwan Trisunan from Thailand, President of Chul Tai Silk Co., LTD.



「日本では『安かろう悪かろう』な品物であっても、安くても、使い物になる程度の品質は求める。中国は違う。安いものが悪いのは当たり前、使い物にならないこともあります」

"Japanese demand a certain degree of quality. No matter how low the price is, only functional products are on the market. It's a different story in China. Cheap products are bad products. In China, what we buy often turns out to be useless."

呉 軍 氏 (iVision 上海有限公司 ITS 事業統括部 副部長)
Dr. Jun Wu from China, Deputy General Manager, Technology Management Department, iVision Shanghai, co., LTD.



「世界に出た時、日本で取得した資格や、自国の歴史や文化の知識は必ず役に立ちます」

"People who want to work abroad will find the licenses, qualifications and knowledge of history and culture they acquired in Japan to be infinitely useful."

奥田 真也 氏 (シンガポール国立大学 デザイン・環境学部建築学科 助教授)
Mr. Shinya Okuda from Singapore, Assistant Professor, School of Design and Environment, National University of Singapore



「ベトナムにぜひ来てみてください。ベトナムといえば『ベトナム戦争』ではない。豊かな自然資源を持つ、未来ある開かれた国なのですから」

"Visit Vietnam. Vietnam has come a long way since the time it was synonymous with the Vietnam War. We are welcoming, open to new ideas, have rich natural resources and a bright tomorrow."

タ・タイン・ヴァン 氏 (ハノイ医科大学副学長)
Dr. Ta Thanh Van from Vietnam, Vice President of Hanoi Medical University



「私の留学は30歳から。私が大学の先生になるなんてだれも思っていなかった。諦めないで、楽しんで」

"I started life at KIT when I was 30 years old. No one thought I would become a professor. Believe in yourself, and enjoy."

具 剛 氏 (嶺南大学教授)
Dr. Kang Koo from Korea, Professor of Faculty of Textile, Yeungnam University



「台湾にねぶたを呼んだりもしたんですよ。留学生も日本人学生も台湾に来たらぜひキーステーションに立ち寄ってください」

"I brought a performance team of Japan's Nebuta Matsuri (nationally known procession with floats of brave warrior-figures) to Taiwan. International and Japanese students, please visit my key station if you come to Taiwan."

羅 吉平 氏 (台湾紅茶股份有限公司 執行経理)
Mr. Eric Lo from Taiwan, Executive Manager, the Formosa Black Tea Co., LTD.

外部評価委員会

External Review Committees

国際舞台で活躍できる豊かな感性をもった創造的技術者の育成を目指してKITで実施した二つの国際プログラムに対し、目的達成度の評価や改善点の討議を行う外部評価委員会を開催しました。委員会では、実際に派遣された学生のプレゼンテーションや学内教員からの報告に対し、各国から招聘された委員から多くの忌憚ないご意見を頂きました。今回の評価を参考に、KITは今後もグローバル人材育成事業としてこのようなプログラムを発展的に継続していく予定です。

KIT aims at fostering creative engineers who can apply their rich sensibilities and engage in specialized activities on a global scale. To this purpose, we hosted two external review committees to evaluate the program and hold unbiased discussion of suggestions. In these committees, students who went abroad, and their professors, gave presentations on their experiences. Participants exchanged opinions frankly and we received many useful suggestions. In accordance with committee input, we are planning to continue and promote these kinds of programs under the umbrella title of KIT Borderless Engineer Programs.

グローバルエンジニア育成のための海外インターンシッププログラム推進事業 Global Engineer Project: Overseas Internship for KIT Graduate Students



実施期間 / Period: 2008～2012
派遣人数 / Student Sent Abroad: 98
派遣先数 / Host Countries (Host Institutions): 13 (36)

企業・産業のグローバル化が進行する現状で活躍するため、異文化を理解しつつ専門分野について英語で議論のできる技術者・研究者の育成を目標とし、本学大学院生を1)企業体験、2)研究体験、3)教育体験の3つのインターンシップに派遣するプログラムを5年間にわたり実施してきました。委員会ではプログラムの理念や効果に高い評価を得た一方、より効果を高めるため、派遣期間の延長の検討などの改善点が挙げられました。

The objective of this Program is to train engineers and researchers who can engage in discussions in English in their areas of specialization and who possess a solid cross-cultural awareness. In view of this objective, the program participants mainly engage in corporate or research activities abroad and in educational activities in collaboration with students from developing and developed countries. The committee evaluated the concept and outcomes of this program highly, and recommended we lengthen the term to achieve even better results.

国際的・高度専門技術者育成のための国際プログラム -KIT iTech Program- The International Program for Fostering World-Class Highly Skilled Engineers -KIT iTech Program-

国の垣根を越えた語学・専門領域におけるコミュニケーション能力の向上、教育・研究における協働力を養成するため、日本人学生を海外教育機関へ短期間派遣するとともに、海外から短期間の学生受入を行い、学内に異文化環境を作り出しました。委員会ではこのプログラムの有効性が評価され、継続を強く希望する意見や、一層の充実に向け、派遣前後のフォローアップ体制を強化すべきとの意見が出されました。

While KIT sent students to international institutions for short periods, we simultaneously accepted foreign students to aide students at KIT in acquiring practical international competitiveness and the ability to work with others. This was accomplished by providing opportunities to improve the abilities necessary for global human resources in an international environment. The evaluation committee regarded the results of this program highly, and strongly requested we continue it. For an even better result, it was suggested that students need a thorough orientation before leaving Japan.



実施期間 / Period: 2011～2012
派遣人数 / Student Sent Abroad: 71
受入人数 / Students Accepted: 60
派遣・受入国数 / Host and Guest Countries: 12

KITの学園祭『松ヶ崎祭』留学生屋台潜入レポート！ International Student Booths at the University-wide Festival, *Matsugasaki-Sai*

KITの学園祭『松ヶ崎祭』は毎年11月下旬に行われ、西部キャンパスのいたるところに突如出現する大がかりな屋台や華やかな出し物で、松ヶ崎地域の名物となっています。KITに在籍する海外からの留学生も、例年自国の料理をふるまう屋台を展開し、日本人学生や近隣の住民を楽しませています。今回はそんな屋台の様子を訪ねました。楽しそうだった方、来年はぜひご来訪ください！

Matsugasaki-Sai is the highlight of every November, attracting local residents, prospective students and students from all over Kyoto with its fantastic events and over 100 student booths and food stalls. Of course KIT international students participate in this festival too, and regale visitors with dishes from their home countries. If you are tempted by news of this event, perhaps you should think of joining Matsugasaki-Sai 2013.



中華パンダ屋 The Chinese Panda

中国人留学生を中心にしたメンバーで、毎年松ヶ崎祭で水餃子と担担麺の屋台を出店しています。近隣住民の間では、この時期の名物として定着しているとか。行列ができる人気ぶり。生地から手ごねで作成した、本格派です！

Chinese students serve boiled dumplings and dandan noodles every year. Their dumplings are so well known by the community around the university that visitors form long lines to buy this November specialty. Why is this food so amazing? Students start from scratch and knead the flour themselves.



舞台裏の様子。みんなで仲良く生地をこねて、具を包んで…。
Backstage: Kneading flour, rolling dough, filling dumplings and smiling with friends ...

ベトナムミーズ・キュージーヌ Vietnamese Cuisine

こちらはベトナム人留学生有志による、ベトナム料理店。あっさり鶏出汁のフォー、ベトナム春巻（バインクン）、ココナッツデザートなど、多彩な人気メニューが手ごろな価格で提供されていました。温かいメニューが冬の学祭には嬉しいですね。

This Vietnamese student booth featured pho (rice noodles) in chicken broth, Vietnamese spring rolls, sweets and many other foods at reasonable prices. Hot meals felt like gifts from heaven on such a cold winter day.



出来立てフォーを召し上がれ！
Would you like some hot pho?

KIT協定校紹介

KIT Partner Institutions

KITが国際交流協定を締結している海外の大学や研究機関は、2013年1月1日現在で52に上ります。今号では、今年度新たに協定を結んだ大学のうちの4校と、学生交流が盛んな2つの協定校をご紹介します。

As of January 1, 2013, KIT has concluded partnerships with 52 universities and research institutions, in addition to concluding memorandums on student exchange programs with the majority of them. The following is a report on four new partner universities and two partner institutions that have long had active student exchange with KIT.

デンマーク王立美術アカデミー建築学部

School of Architecture, The Royal Danish Academy of Fine Arts

デンマーク王立美術アカデミー建築学部は世界で最も長い歴史を持つ建築系高等教育機関であり、デザイン立国という国家戦略を掲げるデンマークにおいて、デザイン教育の中心的役割を担ってきました。近年取り組まれている総合的な環境デザインへのアプローチはKITにとっても大きなテーマの一つです。今後は学生の交換留学を始めとして、両校の環境デザインのスタンスを題材としたシンポジウム開催等により、内外への問題提起を行っていくことが期待されています。

School of Architecture, The Royal Danish Academy of Fine Arts is Denmark's, oldest institution for higher education in architecture and has been central to design education in this government designated, "design-oriented" country. Their approach to comprehensive environmental design in recent years is inspiring to us as this area is also a key issue at KIT. We would like to exchange students and jointly host a symposium or workshop to raise awareness of social problems.



■所在地 /Place :
デンマーク コペンハーゲン /
Copenhagen, Denmark
■学生数 /Number of
Students : 1,000
■留学生数 /International
Students : appr. 100
<http://www.karch.dk/uk>



サンタマリア・カトリック大学

Catholic University of Santa María (UCSM)



■所在地 /Place : ペルー
アレキパ /Arequipa, Peru
■学生数 /Number of
Students : 14,000
■留学生数 /International
Students : 862
<http://www.ucsm.edu.pe/>



サンタマリア・カトリック大学はペルー第二の都市アレキパにある私立の総合大学です。KITの遺伝資源に関する教育プログラムの連携大学として2009年から交流が始まり、ペルーの植物及び微生物資源の実用化に関する共同研究により、特許の出願等、具体的な成果をあげています。また、2011年からはKITの遺伝資源キュレーター育成プログラムへ同大学から教員等が参加、2012年にはKIT教員が同大学にて遺伝資源・微生物資源に関する講義を実施、さらに2013年には同大学で、KITと共同開発したカリキュラムを用いて、遺伝資源教育修士課程が開設される等、密接な交流が続いています。

Catholic University of Santa María is a private university in Arequipa, the second largest city in Peru. KIT and

UCSM began a relationship with a partner of education program for biological genetic resources in 2009. We are now conducting joint research into medical properties of plants in Peru and have submitted a patent application to secure the rights of our discovery. Three researchers from UCSM participated in a KIT educational program for training genetic resource curators in 2011 and KIT professors gave lectures on genetic and microbial resources in 2012 at UCSM. From 2013, a co-developed master's program curriculum for education in genetic resources will start at UCSM. Judging from these achievements, an increasingly fruitful collaboration is certain to ensue.

ウィーン工科大学

Vienna University of Technology

ウィーン工科大学は工学と自然科学分野で優れた人材育成に力を注いでおり、また中欧における建築分野の中心的な存在です。芸術の都ウィーンに位置することから、『科学と芸術の出会い』を標榜するKITとも多くの共通点を有しています。同大学とKITの交流は建築分野を中心として古くから行われてきたところ、2011年にSabine Seidler学長がKITで講演を行った際に、大学間協定の締結について合意に至りました。2012年秋には古山学長が同大学を訪問し、今後の具体的な交流に向けて意見交換がされました。

Vienna University of Technology(WU) contributes to development of excellent human resources in engineering and science and is a hub of architectural science activity in central Europe. Persons at WU, the capital of arts, have much in common with students at KIT where knowledge and sensibilities are encouraged. Our relationship has a long history primarily in the field of architecture. In 2011, we entered into an academic agreement when President Sabine Seidler gave a lecture at KIT. In autumn of 2012, KIT President Furuyama visited WU and discussed concrete plans for collaboration.



■所在地 /Place :
オーストリア ウィーン /
Vienna, Austria
■学生数 /Number of
Students : 25,171
■留学生数 /International
Students : 887
http://www.tuwien.ac.at/en/tuwien_home/



バルセロナ材料科学研究所 (ICMAB)

Institute of Materials Science of Barcelona (ICMAB)



■所在地 /Place : スペイン
バルセロナ / Barcelona Spain
■学生数 /Number of
Students : 70
■留学生数 /International
Students : 34
<http://www.icmab.es/>



バルセロナ材料科学研究所は、バルセロナ自治大学内に設置されたスペインにおける電子材料工学分野の中核研究機関です。半導体と光の相互作用の分野で世界的に著名なManuel Cardona博士が設立当初から深く関わっており、EU域内トップクラスの設備を備え、層の厚い研究者が高いレベルの研究を行っています。同研究所のP.O. Vaccaro教授は、KITの吉本教授と共著論文を出版するなど密接な交流を行っており、今回の協定締結が実現しました。同大学の先進的な装置を活用した共同研究に加え、大学院生の相互派遣等が計画されています。

The Institute of Materials Science of Barcelona is located in Universitat Autònoma de Barcelona, Spain's foremost institution in electronic materials research. Dr. Manuel Cardona, famed for research into interactions between light and semiconductors, has been actively involved in ICMAB since its inception. Access to top facilities in the EU and rich human resources enable them to conduct advanced research. The close and productive relationship between Prof. P. O. Vaccaro of ICMAB and Prof. Yoshimoto of KIT has resulted in the publication of a joint paper, and the conclusion of this agreement. We are currently working out the details of graduate student exchange and a joint research project with advanced facilities at ICMAB.



芸術学部
School of Arts, Design and Architecture
所在地/Place: フィンランド ヘルシンキ / Helsinki, Finland
学生数/Number of Students: 2,000
<http://arts.aalto.fi/en/>

科学技術学部BITリサーチセンター
BIT Research Centre, School of Science
所在地/Place: フィンランド ヘルシンキ / Helsinki, Finland
研究員数(大学院生含む)/Researchers (Graduate students included): 80
<http://bit.aalto.fi/en/>

アルヴァ・アールトは20世紀に活躍したフィンランドのデザイナー・建築家で、ユーロ導入前には紙幣に彼の肖像が描かれていました。この巨匠の名を冠したアールト大学はキャンパス内にアールト設計によるホールを有し、ハイレベルな教育を行っています。KITとは交換留学生の行き来など、活発に交流を行っており、2012年9月には塚原学長補佐が同大を訪問し、今後の交流や国際戦略について協議しました。

Alvar Aalto was a Finnish designer and architect in the 20 century and was seen on the Finnish bills before the Euro. Aalto University, named after this great artist, has a hall designed by him on campus and is noted for its academic excellence. AU and KIT are in active collaboration with programs such as student exchange. On September 11, 2012, KIT presidential aide, Yasuhisa Tsukahara, and delegation, visited Aalto University to discuss our mutual exchange programs and international strategies.

留学体験記

My Experience



建築設計学専攻 交換留学生

カイル・ヨハネス (フィンランド)

Architectural Design Exchange Student

Johanne Kaira (Finland)

I wanted to do an exchange year merely out of academic curiosity. I've always been interested in Japanese culture and its far extremes, thus Japan. Traditional history dating back thousands of years lives side by side with cutting edge technology and underground subcultures. Kyoto was a natural choice for me since it is, in my opinion, the best city to observe these two sides of Japan.

Since day one I have felt welcome at KIT. Regardless of the strange environment and new language, I've been managing my way through university life very smoothly due, in no small part, to my fellow Japanese students. After a little shyness, one finds the most warm-hearted and helpful people around. My inability to read *kanji* has been the greatest challenge while being here, so the aid and guidance I've received has been absolutely vital. I couldn't help noticing the attention to detail that students have here. Their pursuit of perfection at every step of assignments really humbled me. Professors have been encouraging and supportive. They have also helped me to see more deeply into Japanese architecture and culture and to use that knowledge in my own work. It has been incredibly easy to make new friends inside and outside of the school. School festivals and trips have been absolute highlights of my stay. The network of other exchange students, also known as "the Marikoji family", has been really important. Because they share the same challenges of being from outside Japan, they create a very good support group for me, not to mention all the great parties and trips we have had together.

By the time I go back home, I will have so much to take with me, not just all the *umeshu* and *kimonos*, but also the broader understanding of this great culture, good memories; and of course I will have learned the basics of a new language. I'm less than halfway through my exchange year but feel that I'm going to run out of time, because there is simply so much to see, do and learn.

私は研究への興味だけでなく、かねてより日本文化やその神髄に興味を持っていたため、1年間KITに留学したいと思っていました。京都では、「数千年の歴史と伝統」が先端技術からサブカルチャーまであらゆる部分から感じられます。この場所を留学先と決めたのはベストな判断でした。

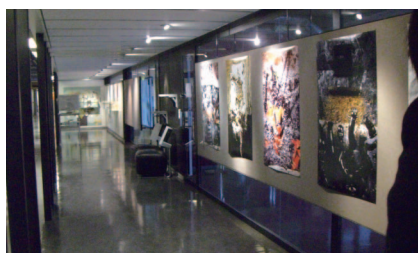
来日直後から、私はKITの方々に温かく迎えられました。日本人の友達は最初は遠慮がちでしたが、とても親切であり、日本での新たな生活環境そして未知の言語圏での生活にもかかわらず、KITライフをととても楽しく過ごすことができています。何といても、漢字が読めないことが生活上一番苦勞するのですが、日本人学生達の説明は本当に助かります。KITでの研究環境は、アールト大学と似ており、徹夜続きの缶詰状態でハードな日々を送っています。KITの建築の学生の特徴は、課題に対して、細部までこだわって、すべての部分において完璧を求めるところで、私自身学ぶことが多いです。KITの先生方も教育熱心で、私がより深く日本建築や文化を学び、その知識をアールト大学における私の研究に活かせるようサポートしてくれます。

もちろん、留学中はただ勉強するだけではありません。学内外に関わらず、新しい友達がすぐにできました。学園祭や留学生旅行は、KITでのとても素敵な思い出です。

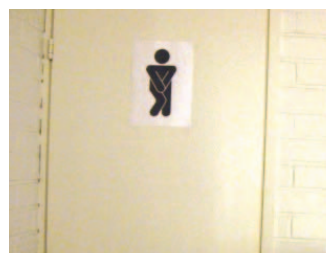
KITでは留学生寮に住んでおり、他の留学生たちと「まりこじファミリー」というネットワークを築いています。お互い異国で過ごし、困難を乗り越える仲間として、助け合う仕組みができており、とても助かります。

帰国時には梅酒や着物だけでなく、日本文化への深い知識や楽しい思い出をたくさん持ち帰るつもりです。日本語もちょっとくらい話せるようになっているはず。留学期間はまだ半分以上残っていますが、見たいもの、やりたいこと、学びたいことがまだまだあるので、KITでの時間をもっとほしいです。

アールト大学キャンパス紹介 Glimpse of the Aalto Campus



平面も立体も、学生の作品がいたるところに展示されています。Students' 2 and 3-d work, can be enjoyed all over the campus.



エマーゲンシー@トイレ。遊び心あふれるキャンパスです。Just in the nick of time! A sense of humor pervades the campus

YKD シンポジウム 2012 YKD Symposium 2012, Nara, Japan

KITファイブ科学専攻では、2010年から繊維関連の研究で交流の深い韓国・嶺南(Yeungnam)大学と中国・東華(Donghua)大学と共同でYKDシンポジウムを開催しています。今年度は奈良で講演会および学生ポスター発表を行い、日中韓の学生が昔の寺院である旧世尊院の畳の上でディスカッションを行い国際交流を深めました。

Beginning in 2010, the KIT Graduate School of Science and Technology Master's Program of Advanced Fibro-Science has implemented an annual "YKD Symposium" linking fiber science research in Yeungnam University from Korea,



Donghua University from China and KIT. In 2012, this symposium was held at Nara, Japan and included presentations and poster sessions. In the poster session, Korean, Chinese and Japanese students discussed their work and formed bonds of friendship in the *tatami* (traditional woven flooring) room of the former Seson-in Temple.



先端ファイブ科学専攻
修士課程2回生 塩野 憲太郎 (日本)

Second Year Master's Student in Advanced Fibro-Science
Kentaro Shiono (Japan)

私は2011年、2012年と嶺南大学の姉妹校文化体験プログラムに参加し、また、具剛教授の研究室を訪問しました。具剛先生は繊維関連の研究をされています。KITに在籍されていた経験もあり、日本語も堪能です。私自身も繊維関連の研究を進めているのですが、先生の研究室では自分がしたことのない考え方に触れることができ、非常に興味深かったです。また、実験器具の説明を聞くと、今後の自分の研究にも使えそうな機能があり、今後の研究活動に大きな影響がありました。他の先生の研究室も学生の方が案内してくださり、知識の幅が広がりました。

韓国の学生の研究態度には非常に感銘を受け、国が研究をサポートする姿勢にも驚きました。修士の学生のうちから国家プロジェクトに携わる学生もいました。私は、研究システムの違いというものが、日韓の学生の研究態度の差の理由の一つなのではないかと思っています。そして、彼らと交流を持つことにより、国際競争の中で競い合っていくことの重要さと面白さを感じることができました。

また、嶺南大学姉妹校文化体験プログラムには日本中の大学から学生と教職員が参加し、嶺南大学の方とともに、韓国の文化を体験します。滞在期間中非常に良い時間を過ごすことができ、韓国という国をより身近に感じる事ができました。近年、領土問題などで、韓国人は日本人のことが嫌いなのではないかと感じていましたが、知り合った韓国人は皆友好的で、韓国と韓国人に対するイメージが大きく変わりました。ニュースで知る外国と目で見、肌で感じる外国はぜんぜん違うものだと知り、より国外に出て世界のことを知りたいと思うようになりました。

I participated in the Korean Cultural Experience Program for Partner Institutions and visited Prof. Koo Kang in Yeungnam University. Prof. Koo, an alumni of KIT who speaks impeccable Japanese, is conducting research into fiber science. This experience was valuable to me because I'm also conducting fiber science research. I got new ideas from him and was greatly inspired by the explanation of his research facilities and of functions that can be applied to my research. His students showed me other laboratories as well, so I learned a lot.

I was surprised at the determined attitude of Korean students and strong governmental support. Some graduate students in the master's program are even participating in a governmental research project. In my opinion, it's this work ethic and government support that are behind the difference between Korean and Japanese students. From this opportunity, I sensed the importance and positive influences of global competition.

Many Japanese students and staff from partner institutions of YU participated in the Korean Cultural Experience Program for Partner Institutions and enjoyed first hand contact with Korean culture with YU students and staff. I enjoyed the experience very much and felt Korea to be much closer than before. Because there are still unresolved conflicts between Japan and Korea, such as territorial issues, before this trip, I had the impression that Korean people didn't like Japanese. All the people I met in Korea, however, were so friendly and kind to me that it completely changed my preconceptions. I clearly came to understand that my media-generated opinions on any country will change dramatically once I have actually visited the country, personally witnessed practices and spoken with people face to face. I would like to go to other countries where I have never been.

Yeungnam University

嶺南大学



所在地/Place: 韓国 慶山 / Gyeongsan, Korea
学生数 / Number of Students : About 27,000
留学生数 / International Students : About 180
http://www.yu.ac.kr/_english/main/index.php

嶺南大学は14学部を擁する総合大学であり、そのキャンパスは韓国の大学でも有数の広大さを誇ります。繊維工学分野の教育・研究における韓国の中心的な存在で、蚕業学校にルーツを持つ本学とは研究面で協力できる点が多くあり、また、KIT卒業生の具剛教授が教鞭をとっておられ、2004年の協定締結以降、KITとの交流にご尽力下さっています。

Yeungnam University consists of 14 colleges and has one of the largest campuses in South Korea. It is also the center of South Korean fiber science research. KIT has its roots in silk cultivation research so there are many areas in which we can collaborate. Prof. Koo, who graduated from KIT and is teaching at YU, has done much to contribute to the good relationship between our institutions since the 2004 signing of our partnership agreement.

地域とのふれあい：2012年度留学生見学旅行を行いました Networking in Kyoto: International Student Study Tour 2012

KITでは留学生の日本への見識を広め、日本の伝統産業や先端技術への理解を深める目的で、外国人留学生のための見学旅行を行っています。今年は2013年1月18日～19日にNPO法人北近畿みらいの協力を得て、京都府北部の綾部市と美山町を1泊2日で訪問しました。綾部市では日本を代表する繊維メーカーであるグンゼ発祥の地の博物館見学や、800年以上の歴史を持つ黒谷和紙作りの体験を行いました。夜には日本の伝統的な宿泊施設である和風旅館に宿泊し、温泉と日本料理を楽しみました。翌日は美山町で、わら細工と餅つき体験を行いました。美山町では茅葺きの農村家屋が多数保存され、実際に使用されています。留学生たちは、タイムスリップしたかのような風景に驚きながら、日本を代表する山村の散策を堪能していました。

KIT conducted its annual "International Student Study Tour 2012," to broaden student understanding of Japan and provide an opportunity for students to learn, about traditional handcrafts and advanced technology. This year, from January 18 to 19, students enjoyed the northern Kyoto towns of Ayabe and Miyama and stayed overnight at an *onsen ryokan*, a traditional Japanese inn with hot spring baths and enjoyed delicious Japanese food. At Ayabe, students visited the Gunze Museum, founded by one of Japan's most famous textile companies, and experienced Japanese traditional paper (washi) making in Kurotani. The next day, they experienced making straw rope, straw sandals and rice cakes. Local residents still live in the thatched houses the students saw in Miyama. Students enjoyed strolling through the streets of Miyama, surprised by the feeling of being in an earlier modern age.



冬の美山は絵のようです。
Miyama in winter, picture-perfect scenery



黒谷和紙作り。手が冷たい！
Kurotani Washi making. Freezing work!



作った縄で、伝統的なお正月の飾りである「しめ縄」を作りました。
Students made a traditional New Year's ornament, "Shimenawa", of their straw rope.



雪遊びが初めての学生も。
First play in the snow



天ぷら、お刺身、煮しめ、炊き込みご飯…。
いくつ食べたことがありますか？
Tempura, Sashimi, Nishime, Takikomi-gohann ... etc. How many have you eaten?

KIT教員がキエフ工科大学イノベーションフェスティバルで招待講演を行いました

KIT Professors Give Lectures at the National Technical University of Ukraine “Kyiv Polytechnic Institute” Innovation Festival

2012年12月13日、KIT電子システム工学部門の裏升吾教授、門勇一教授、吉本昌広教授の3名がキエフ工科大学の全学的なイベントであるイノベーションフェスティバルにおいて、新半導体材料、光エレクトロニクス、及び低電力無線通信をテーマに特別講演を行いました。

キエフ工科大学はソ連邦時代から世界で最も歴史ある有名な工科大学の1つに数えられており、世界50か国から880人の外国人留学生を受け入れています。設立初期には周期表の考案者であるメンデレーエフが教鞭をとり、現在でも物理、数学などの基礎科目の教育に力を入れています。また、キエフは京都と姉妹都市の関係にあり、大学内にウクライナ-日本センターが設置されるなど、日本との交流も盛んです。

今回の講演は、かねてより門教授と交流のあったシドレンコ副学長からの要望を受け実現したもので、ラウンドテーブル・カンファレンスと位置付けられ、ツグロフスキー学長にもご出席いただきました。今後一層の交流促進を図ることを約束し、大好評のうちに講演は幕を閉じました。



雪のキエフ
Kyiv in Winter



シドレンコ副学長
Vice President Sidorenko

On December 13, 2012, Prof. Ura, Prof. Kado and Prof. Yoshimoto lectured on advanced semiconductor materials, optical electronics and low-power radio at the university-wide Innovation Festival at the National Technical University of Ukraine “Kyiv Polytechnic Institute.” NTUU is well known as one of the world's oldest engineering colleges from the Soviet era and 880 international students from 50 countries study there. At its inception, Mendeleev, who created the periodic table, was on faculty. NTUU still makes important contributions in fundamental science education in areas such as mathematics and physics. Kyiv and Kyoto have a sister-city relationship and the Ukraine-Japan Center is located in NTUU, making this a hub of pro-Japan activity.

The three professors' seminar, “Round Conference,” was held in response to a request by Vice President Sidorenko, who has a long-established relationship with Prof. Kado. NTUU President Zgurovsky honored them with his presence. Both institutions promised to expand their relationship and closed the session with mutual gratitude and a storm of applause.

INFORMATION

国際学術交流クラブについて

Join the KIT International Academic Exchange Club!

国際学術交流クラブはKITの外国人留学生や卒業生、研究者等を中心に組織されている世界的なネットワークです。同窓会やKITに興味のある学生への情報提供活動を通じ、KITの国際的な学術交流と発展に貢献することを目的としています。

活動内容：KITの国際交流の話題や、最近の様子を掲載した『KITインターナショナルジャーナル』を無料で提供します。また、同窓会の開催などをお知らせします。

入会資格：KITの外国人留学生、卒業生、国際訪問研究員、協定校教職員等
クラブデータ(2013年2月現在)：会員数500名 在住・出身国50か国

■入会申込の方法は、KITのホームページをご覧ください
(http://www.kit.ac.jp/07/07_070000.html)

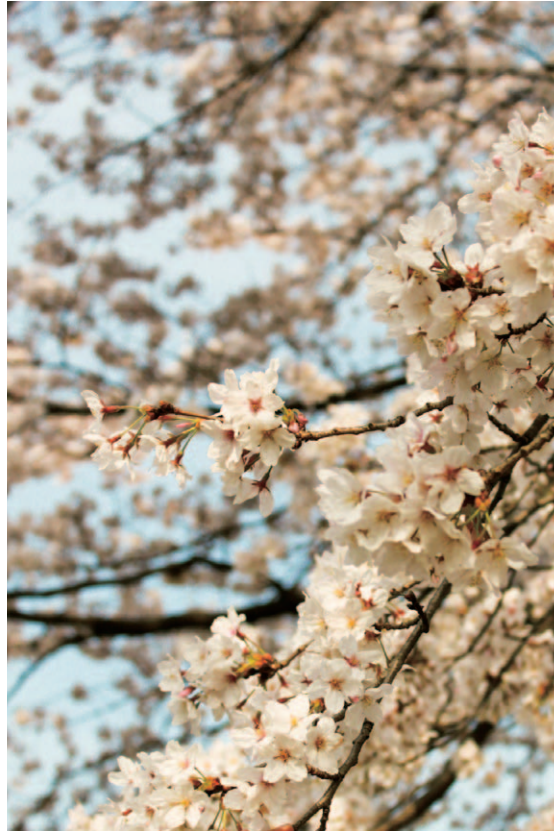
This global network for international academic exchange links past, present and future KIT students, faculty, researchers and persons in our partner institutions. It provides networking opportunities and aides the international academic development of KIT.

Club Activities: Alumni networking parties, free KIT journal subscriptions and much more

Eligibility: KIT students, alumni, researchers, staff, faculty and friends of KIT in partner institutions

Data as of February 1, 2013: Membership 500, Nationalities 50

■Visit the KIT website to join
(http://www.kit.ac.jp/english/05/05_060000.html)



We welcome your feedback!

Thank you for reading the KIT International Journal.
We look forward to your comments, questions and suggestions.
Please e-mail us at kokusai@jim.kit.ac.jp



ご意見・ご感想をお寄せください!

KIT インターナショナルジャーナルをお読みいただき、ありがとうございます。
皆様からのご意見・ご感想をお待ちしております。

e-mail: kokusai@jim.kit.ac.jp



京都工芸繊維大学国際交流センター International Exchange Center Kyoto Institute of Technology

Matsugasaki, Sakyo-ku, Kyoto 606-8585 Japan

TEL : +81-75-724-7129 FAX : +81-75-724-7710

E-mail : kokusai@jim.kit.ac.jp

HP : <http://www.kokusai.kit.ac.jp/english/>

<http://www.kit.ac.jp/>

表紙写真：高野川河川敷

Cover Photo: Tkano River

Design & Cover Photo by Yoshihiro Miura (Nakano Design Lab.)